



Kieback&Peter

ISTRUZIONI PER L'USO

MD50/230

**Attuatore per valvole delle serie
RBK15..50(BK) e RBQ40.50**

Il presente documento invalida tutte le edizioni con una data precedente. Questa edizione non è soggetta ad aggiornamenti automatici. Con riserva di modifiche.

Le riproduzioni grafiche contenute nel presente documento sono state realizzate con la massima accuratezza. Tuttavia non si possono escludere differenze rispetto al prodotto consegnato.

Le istruzioni per l'uso originali sono redatte in lingua tedesca.

Le documentazioni in altre lingue sono state tradotte dal tedesco.

Kieback&Peter non risponde di danni causati in modo diretto o indiretto dall'uso improprio del presente apparecchio.

Copyright © 2026 Kieback&Peter GmbH & Co. KG

Tutti i diritti riservati. È vietato riprodurre parti del presente documento in qualsiasi forma (stampa, fotocopia o altro) o elaborarle, duplicarle o divulgarle con l'impiego di sistemi elettronici senza l'esplícita autorizzazione scritta di Kieback&Peter.

Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Tempelhofer Weg 50, 12347 Berlino/Germania
Telefono: +49 30 60095-0, telefax: +49 30 60095-164
info@kieback-peter.de, www.kieback-peter.com

IMPORTANTE

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO

CONSERVARE PER LA CONSULTAZIONE

Indice

Indice	Pagina
1	Avvertenze sulle presenti istruzioni per l'uso 5
1.1	Validità delle istruzioni per l'uso 5
1.2	Indicazioni di rappresentazione 5
2	Sicurezza 5
2.1	Spiegazione degli avvisi di sicurezza e di segnalazione 5
2.2	Istruzioni di sicurezza di base 6
2.3	Responsabilità dell'operatore 7
2.4	Qualifiche del personale 7
2.5	Impiego conforme 8
2.6	Trasporto e stoccaggio 8
3	Caratteristiche tecniche e funzioni 9
3.1	Dati tecnici 9
3.2	Dimensioni 10
3.3	Accessori (non compresi nella fornitura) 10
3.4	Dotazione 10
3.5	Identificazione 11
3.6	Struttura 11
3.7	Modo di funzionamento 12
4	Combinazioni di valvole attuatore 13
4.1	Valvola a tre vie/a due vie RBK15..50 con attuatore 13
4.1.1	Tipologie 13
4.1.2	Dati tecnici delle valvole RBK..(-BK) 14
4.1.3	Dimensioni 15
4.1.4	Accessori (non compresi nella fornitura) 15
4.2	Valvola combinata RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) con attuatore 16
4.2.1	Tipi 16
4.2.2	Dati tecnici RBQ40..50 17
5	Montaggio 18
5.1	Montaggio valvola 18
5.2	Montaggio dell'attuatore sulla valvola 19
5.2.1	Montare l'attuatore su una valvola RBK15..50 19
5.2.2	Montaggio attuatore Z223 su una valvola RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) 20

6	Collegare l'attuatore e mettere in funzione	21
6.1	Schema di collegamento MD50/230	21
6.2	Messa in funzione	22
6.3	Nuova inizializzazione	23
6.4	Posizionamento manuale	23
7	Errori e misure correttive	24
8	Messa a punto	24
9	Riparazione.	24
10	Messa fuori servizio, smontaggio e smaltimento	25
10.1	Messa fuori servizio e smontaggio dell'attuatore	25
10.2	Smontaggio della valvola	25
10.3	Indicazione sullo smaltimento.	26
11	Referente	26
12	Dichiarazione di conformità	27
	Indice	29

1 Avvertenze sulle presenti istruzioni per l'uso



AVVISO

In caso di dubbi non risolvibili con le presenti istruzioni per l'uso, rivolgersi al referente Kieback&Peter per ulteriori informazioni.

1.1 Validità delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'attuatore MD50/230 per valvole a due e tre vie della serie di valvole compatte RBK15..50(-BK) e valvole combinate RBQ40..50.

Per una migliore leggibilità, l'attuatore MD50/230 verrà di seguito denominato semplicemente "attuatore". I suddetti tipi di valvola verranno denominati di seguito "valvola".

Il volume di fornitura dell'attuatore è individuale e personalizzato in base alle esigenze del cliente. Le posizioni e le immagini dei componenti possono variare nelle istruzioni per l'uso a seconda della selezione della valvola.

1.2 Indicazioni di rappresentazione



AVVISO

Le informazioni importanti sono disponibili come avvisi.

Nelle istruzioni per l'uso si trovano le seguenti indicazioni di rappresentazione:

- Elenco puntato
- ▶ Passaggio o misura atta a prevenire un pericolo

2 Sicurezza

IMPORTANTE

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO

CONSERVARE PER LA CONSULTAZIONE

2.1 Spiegazione degli avvisi di sicurezza e di segnalazione

Le avvertenze di sicurezza di base comprendono le indicazioni valide per un utilizzo in sicurezza oppure per mantenere l'attuatore con valvola in uno stato che possa garantire la sicurezza.

Le avvertenze relative all'uso segnalano pericoli residui e sono utili per affrontare procedimenti pericolosi.

Rappresentazione e struttura delle avvertenze

Le avvertenze si riferiscono a operazioni e sono strutturate come segue.



ATTENZIONE

Tipo e fonte di pericolo!

Possibili conseguenze se si verifica un pericolo o se l'avvertenza non viene rispettata.

- ▶ Misure da adottare per evitare il pericolo.

Le avvertenze sono ordinate in base alla gravità del pericolo. Di seguito vengono indicati i livelli di pericolo con le relative indicazioni e simboli di segnalazione con spiegazione:



AVVERTENZA

Contrassegna un pericolo con rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza **la morte o gravi lesioni corporee**.



ATTENZIONE

Contrassegna un pericolo con rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza **lesioni corporee leggere o medie**.



ATTENZIONE

Contrassegna un pericolo che, se non evitato, può avere come conseguenza **danni materiali o malfunzionamenti**.

2.2 Istruzioni di sicurezza di base

La sicurezza sul posto di lavoro dipende dall'attenzione, dalla cautela e dalla razionalità delle persone coinvolte. Per evitare eventuali danni leggere e rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza, così come le avvertenze di sicurezza contenute nella documentazione d'uso delle componenti e le prescrizioni locali in tema.

Bordi e spigoli appuntiti.

Pericolo di abrasioni e tagli causati da bordi e spigoli appuntiti, ad esempio sul corpo pressofuso, sulle filettature esterne della valvola e sulle singole componenti dell'attuatore.

- ▶ Utilizzare con cautela.
- ▶ Indossare guanti di protezione.

Caduta, scivolamento e slittamento delle componenti

Lesioni gravi e danni a cose causati da:

- caduta o scivolamento delle componenti delle valvole o degli attuatori,
 - slittamento delle componenti causato da un aumento della pressione non consentito (esplosione delle componenti),
 - caduta di pressione non consentita (ad esempio nelle strutture soggette a pressione).
- ▶ Impedire l'accesso all'area da parte di persone non autorizzate.
 - ▶ Proteggere le componenti da eventuali scivolamenti o cadute.
 - ▶ Non superare la pressione d'esercizio massima consentita per la valvola.

Fluidi sotto pressione

Possibili lesioni gravi e lesioni da contatto con i fluidi causate da collegamenti errati.

- ▶ Non superare la pressione d'esercizio massima consentita per la valvola.
- ▶ Dopo il riempimento dell'impianto verificare tutti i collegamenti.
- ▶ Impedire l'accesso all'area da parte di persone non autorizzate.

Superfici bollenti o ghiacciate

Sono possibili gravi bruciature o congelamenti dovuti al contatto con le superfici bollenti o ghiacciate delle valvole e delle tubature.

- ▶ Prima di iniziare le operazioni attendere che le temperature delle tubature e delle valvole siano comprese nell'intervallo tra 10 e 40 °C .

Problemi dell'apparato motorio

Sono possibili gravi problemi dell'apparato motorio (ad esempio danni alla schiena) causati da posizioni non salutari o eccessivo affaticamento (ad esempio sollevamento di carichi eccessivi).

- ▶ Utilizzare con cautela.

2.3 Responsabilità dell'operatore

L'attuatore con valvola può essere azionato esclusivamente se in condizioni sicure e tecnicamente a norma. L'operatore deve tenere in considerazione i seguenti punti:

- Assicurarsi che le istruzioni per l'uso siano a disposizione di tutti coloro che eseguono interventi sull'attuatore con valvola.
- Assicurarsi che prima di qualsiasi intervento sull'attuatore con valvola tutti abbiano letto le istruzioni per l'uso.
- Verificare le condizioni ambientali nel luogo di montaggio e rispettare le distanze richieste.
- Assicurarsi che il montaggio, l'installazione e la messa in funzione siano eseguiti secondo le indicazioni esclusivamente da un installatore o da un elettricista specializzato.
- In caso di danni all'attuatore e/o alla valvola, contattare un referente Kieback&Peter.
- Assicurarsi che il personale disponga dei dispositivi di protezione individuale (DPI) e che li utilizzi costantemente.

2.4 Qualifiche del personale

Installatore

Per installatore si intende un tecnico esperto in impianti di riscaldamento, condizionamento e climatizzazione che, grazie alla propria formazione tecnica, possieda conoscenze e livello di esperienza sufficienti e conosca a fondo l'attuatore con valvola descritto. L'installatore conosce le norme vigenti, può valutare i lavori svolti e individuare eventuali pericoli.

Elettricista qualificato

Per elettricista qualificato si intende un tecnico che conosca a fondo l'attuatore descritto e che grazie alla propria formazione tecnica, possieda conoscenze e livello di esperienza sufficienti per operare con i cavi, i collegamenti e i sistemi di carico e che disponga altresì di un buon livello di conoscenza nei settori dell'elettrotecnica e dei macchinari e attuatori elettrici. L'elettricista qualificato conosce le norme vigenti, può valutare i lavori svolti e individuare eventuali pericoli.

Chi può eseguire quali lavori?

Attività	Installatore	Elettricista qualificato
Montaggio		
Montaggio della valvola	x	
Montaggio dell'attuatore	x	
Messa in funzione		
Collegamento elettrico		x
Modifica delle funzioni dell'attuatore		x
Errori e misure correttive		
Ricerca e risoluzione guasti	x	x
Messa fuori servizio, smontaggio e smaltimento		
Messa fuori servizio dell'attuatore		x
Smontaggio dell'attuatore	x	
Smontaggio della valvola	x	
Smaltimento	x	

2.5 Impiego conforme

- L'attuatore con valvola viene impiegato per la regolazione del flusso e per miscelare in modo sensibile i liquidi per impianti di riscaldamento, ventilazione e climatizzazione.
- Azionare l'attuatore solo con una delle valvole indicate e accessori originali.
- L'attuatore con valvola è previsto solo per un uso industriale e aziendale, non va utilizzato in ambito privato o domestico.
- Azionare l'attuatore con valvola esclusivamente in ambienti chiusi.
- Durante il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio, rispettare le condizioni ambientali previste.
- Utilizzare esclusivamente un fluido adatto.
- Azionare l'attuatore con valvola esclusivamente nello stato originale. Eventuali modifiche all'attuatore e/o alla valvola possono portare a pericoli imprevisti e pertanto non sono consentite.

2.6 Trasporto e stoccaggio

Disimballaggio

- ▶ Non utilizzare una fornitura danneggiata e contattare il proprio referente Kieback&Peter.
- ▶ Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni locali.

Trasporto

- ▶ Rispettare la temperatura ambiente prevista compresa tra -20..+60 °C e l'umidità ambiente di 0..85 % u.r., non condensante.
- ▶ Evitare lo scivolamento.

Stoccaggio

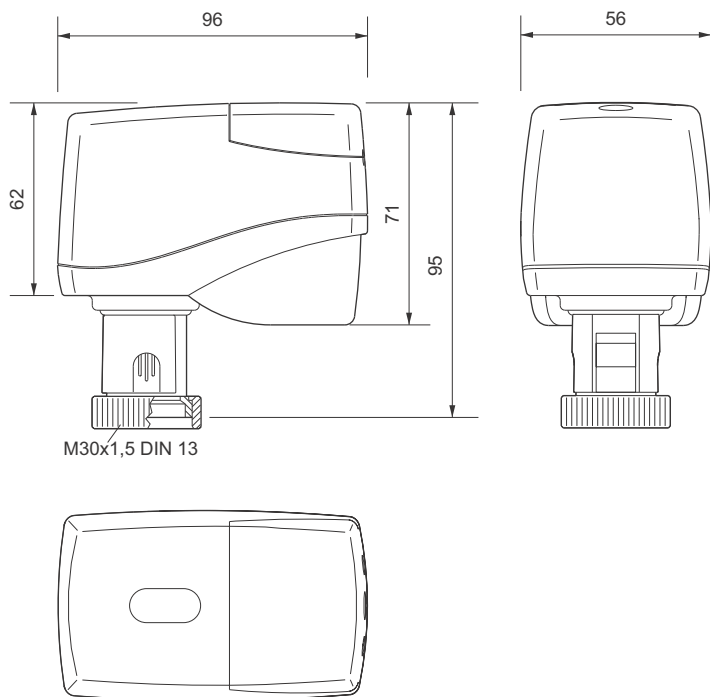
- ▶ Rispettare la temperatura ambiente prevista compresa tra -20..+50 °C e l'umidità ambiente di 0..85 % u.r., non condensante.

3 Caratteristiche tecniche e funzioni

3.1 Dati tecnici

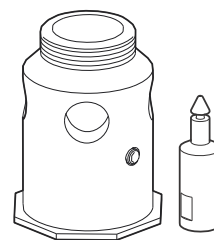
Tensione nominale	230 V CA $\pm 10\%$; 50/60 Hz
Dimensionamento	9,9 VA
Potenza assorbita	nominale: 5,3 VA Modalità di riposo: 1,7 VA
Corrente di accensione	a breve termine max. 10 A <1 ms; <0,1 A ² s
Comando	Segnale a 3 punti (Aperto/Alt/Chiuso) o a 2 punti (Aperto/Chiuso), tempo di accensione minimo 1 s
Collegamento	cavo premontato fisso da 1,5 m; 3 x 0,75 mm ²
Spegnimento del motore	Stelo dell'attuatore: in uscita = a seconda del carico, in entrata = a seconda del carico
Potenza sonora	<28 dB (A)
Corsa di regolazione	max. 10 mm
Tempo di regolazione	22 s/mm
Forza	500 N
Temperatura del fluido consentita nella valvola	0..+120°C
Temperatura ambiente	0..+50°C
Umidità ambiente	0..85% u.r., in assenza di condensazione
Categoria di sovratensione	III
Grado di inquinamento	2
Protezione	IP54
Classe di protezione	II secondo EN 60730
Posizione di montaggio	dalla posizione verticale a quella orizzontale
Manutenzione	non necessita di manutenzione
Peso	320 g

3.2 Dimensioni



3.3 Accessori (non compresi nella fornitura)

Z223 Adattatori per RBQ40 (QTR DN40) e RBQ50 (QTR DN50) con servocomando MD50-BUS, MD50(-E)(-R), MD50/230 o MF50-R. Ulteriori informazioni sono disponibili nelle istruzioni di montaggio Z223 e nelle istruzioni per l'uso degli attuatori.

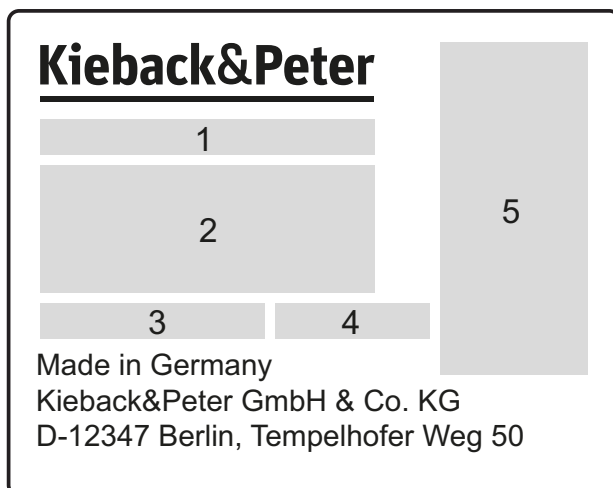


3.4 Dotazione

- Attuatore MD50/230
- Istruzioni per l'uso dell'attuatore MD50/230 per valvole RBK15..50(-BK) e RBQ40..50
- Istruzioni di montaggio MD50/230

3.5 Identificazione

La targhetta è collocata sulla parte inferiore dell'alloggiamento dell'attuatore.



- 1 Codice articolo
- 2 Dati tecnici (tensione nominale, potenza assorbita, ecc.)
- 3 Numero di serie/numero di revisione
- 4 Anno di costruzione, mese (mm/yyyy)
- 5 Simboli, grafici (contrassegno CE, classe di protezione, ecc.)



AVVISO

Le indicazioni sul tipo di valvola si trovano sul corpo pressofuso della stessa.

3.6 Struttura



- 1 Coperchio per la revisione
- 2 Tappo / boccola per posizionamento manuale
- 3 Custodia
- 4 Accoppiamento automatico
- 5 Dado per raccordi



6 Posizionamento manuale (solo in assenza di tensione)

L'alloggiamento per una brugola (4 mm) si trova sotto al tappo.
La brugola non è compresa nella fornitura.

3.7 Modo di funzionamento

L'attuatore MD50/230 con una forza di posizionamento di 500 N è progettato per la variazione di precisione della corsa di valvole a due vie e a tre vie dei tipi:

- RBK15..50(-BK)
- RBQ40..50

Il comando avviene con uno dei segnali seguenti:

- Segnale a 3 punti Aperto/Arresto/Chiuso o
- Segnale a 2 punti Aperto/Chiuso

4 Combinazioni di valvole attuatore

4.1 Valvola a tre vie/a due vie RBK15..50 con attuatore

Utilizzo

Le valvole a tre vie in bronzo allo stagno e le valvole a due vie con attuatore MD50/230 vengono impiegate per miscelare finemente i liquidi.

Con la flangia cieca BK sulla porta B le valvole vengono impiegate come valvole a due vie.



4.1.1 Tipologie

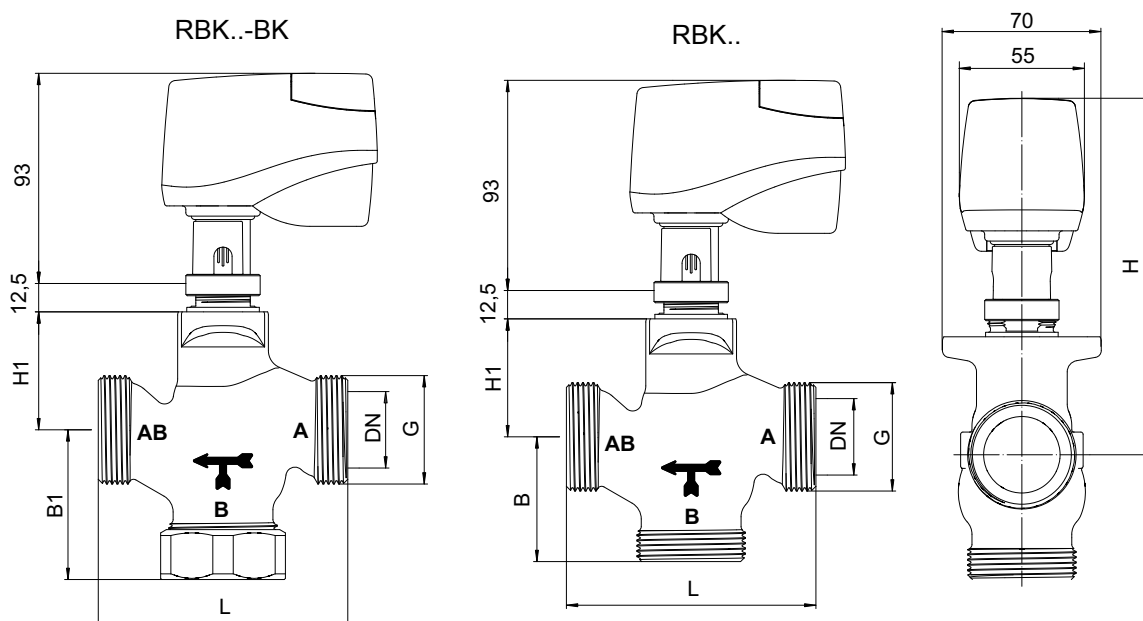
Valvola compatta a tre vie in bronzo RBK15..50 con attuatore MD50/230 per acqua fino a 120° C, 16 bar

Tipo	DN	PN	kvs	Δp (bar)	Velocità (s)	Collega- mento	Peso (kg)
RBK15/0,63MD50/230	15	16	0,63	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK15/1,0MD50/230	15	16	1,0	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK15/1,6MD50/230	15	16	1,6	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK15/2,5MD50/230	15	16	2,5	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK20/4,0MD50/230	20	16	4,0	9,2	220	G 1 1/4	1,46
RBK20/6,3MD50/230	20	16	6,3	9,2	220	G 1 1/4	1,46
RBK25/6,3MD50/230	25	16	6,3	5,0	220	G 1 1/2	1,68
RBK25/8,0MD50/230	25	16	8,0	5,0	220	G 1 1/2	1,68
RBK25/10,0MD50/230	25	16	10,0	5,0	220	G 1 1/2	1,68
RBK32/10,0MD50/230	32	16	10,0	3,5	220	G 2	2,22
RBK32/16,0MD50/230	32	16	16,0	3,5	220	G 2	2,22
RBK40MD50/230	40	16	25,0	1,5	220	G 2 1/4	2,64
RBK50MD50/230	50	16	35,0	0,7	220	G 2 3/4	3,80

Valvola compatta a tre vie in bronzo RBK15..50-BK con attuatore MD50/230 per acqua fino a 120° C, 16 bar

Tipo	DN	PN	kvs	Δp (bar)	Velocità (s)	Collega- mento	Peso (kg)
RBK15/0,63-BKMD50/230	15	16	0,63	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK15/1,0-BKMD50/230	15	16	1,0	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK15/1,6-BKMD50/230	15	16	1,6	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK15/2,5-BKMD50/230	15	16	2,5	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK20/4,0-BKMD50/230	20	16	4,0	9,2	220	G 1 1/4	1,59
RBK20/6,3-BKMD50/230	20	16	6,3	9,2	220	G 1 1/4	1,59
RBK25/6,3-BKMD50/230	25	16	6,3	5,0	220	G 1 1/2	1,84
RBK25/8,0-BKMD50/230	25	16	8,0	5,0	220	G 1 1/2	1,84

4.1.3 Dimensioni



Versione RBK...-BK (valvola a due vie) con tappo cieco sulla porta B

DN	H1	B	B1	L	H	G
15	46	55	65	80	152	G 1 1/8
20	46	55	65	90	152	G 1 1/4
25	52	55	66	110	158	G 1 1/2
32	56	55	67	120	162	G 2
40	65	60	72	130	171	G 2 1/4
50	65	65	77	150	171	G 2 3/4
Misure da H1 a H in mm, attacco filettato G in pollici						

4.1.4 Accessori (non compresi nella fornitura)

Per la valvola a due vie RBK15..50-BK sono necessari due bocchettoni, mentre per la valvola a tre vie RBK15..50 ne servono 3!

Z210	Bocchettoni filettati per RBK...; DN15
Z211	Bocchettoni filettati per RBK...; DN20
Z212	Bocchettoni filettati per RBK...; DN25
Z213	Bocchettoni filettati per RBK...; DN32
Z214	Bocchettoni filettati per RBK...; DN40
Z215	Bocchettoni filettati per RBK...; DN50

4.2 Valvola combinata RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) con attuatore

Utilizzo

Le valvole combinate a due vie con attuatore servono per la regolazione della portata e per la regolazione della portata automatica indipendente dalla differenza di pressione (compensazione idraulica).

La valvola combinata viene impiegata negli impianti di climatizzazione, raffreddamento e riscaldamento, ad es. in impianti di riscaldamento centralizzati, riscaldamenti a pavimento, impianti FanCoil, soffitti radianti freddi e convettori.



4.2.1 Tipi

Valvola a tre vie in bronzo RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) utilizzabile per attuatore MD50/230, per acqua fino a 120 °C, 16 bar

Tipo	DN	PN	Campo della portata volumetrica [l/h] min*..max	kvs	Campo di regolazione [kPa]	Collegamento	Peso [kg]
RBQ40 (QTR DN40 1146172)	40	16	1500..7500	11,5	20..400	G 1 3/4	10,0
RBQ50 (QTR DN50 1146174)	50	16	2500..10000	15,0	20..400	G 2 3/8	13,0

* Valore impostato minimo consigliato, mediante l'attuatore è possibile ridurre la portata dal valore impostato fino all'arresto.



AVVISO

Necessario kit di montaggio Z223 (vedere Accessori pagina 10).



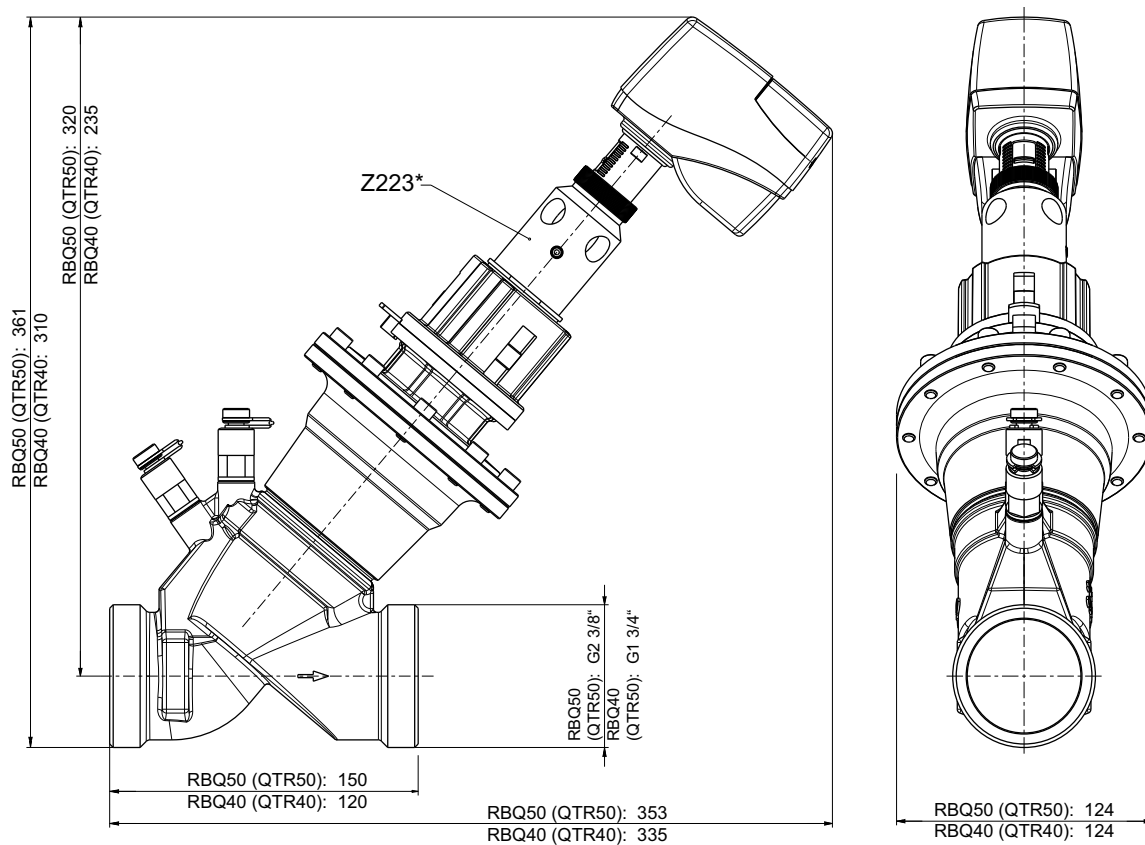
AVVISO

Descrizioni dettagliate dei dati tecnici, della funzione, dell'impostazione della portata e delle dimensioni delle valvole combinate RBQ sono disponibili nella descrizione di prodotto RBQ15..200 n. doc. 3.10-20.000-01.

4.2.2 Dati tecnici RBQ40..50

Temperatura fluido	-10..+120°C
Pressione di esercizio massima	16 bar (1600 kPa)
Pressione differenziale massima	4 bar (400 kPa)
Intensità fughe	0,01% di kvs
Corsa di regolazione	10 mm
Fluido	Acqua o miscela a base di acqua, etilene e glicole propilenico (max. 50%, pH 6,5..10)
Alloggiamento	Bronzo allo stagno, entrambi i lati della filettatura esterna
Guarnizioni	in EPDM o PTFE

Dimensioni



Z223* Adattatore accessorio per RBQ40..50

5 Montaggio

5.1 Montaggio valvola



ATTENZIONE

Il montaggio della valvola deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato! Oltre alle linee guida di montaggio generalmente valide, devono essere considerati i seguenti punti:

- Rimuovere le calotte protettive poste sulle porte delle valvole prima di montare le valvole.
- Durante il montaggio non utilizzare grassi o oli che potrebbero distruggere le guarnizioni delle valvole.
- Il sistema di tubature e l'interno delle valvole devono essere privi di corpi esterni, particelle di sporcizia, resti di grasso e olio. Se necessario, spurgare.
- Non si devono verificare distorsioni fra il raccordo della valvola e quello della tubazione.
- Per evitare che si formino vortici nel corpo della valvola, il corpo si dovrebbe utilizzare in una tubazione dritta. Il valore indicativo di 10 x diametro nominale funge da misura tra flangia della valvola e curva o simili.
- Scegliere il punto di montaggio in modo che la temperatura ambiente sull'attuatore sia di 0..+50 °C.
- In caso di fluido sporco è necessario il montaggio del filtro nella linea di mandata. Per scopi di manutenzione si consiglia il montaggio di raccordi impermeabilizzanti prima e dopo la valvola o la sezione dell'impianto.
- In fase di montaggio rispettare la differenza di pressione massima consentita Δp .
- Per il montaggio dell'attuatore e per la rimozione della protezione dei collegamenti rispettare uno spazio di 150 mm sopra la valvola.
- Osservare assolutamente la freccia che indica la direzione di flusso sul corpo valvola! L'inversione della direzione di flusso pregiudica la regolazione!
- Sul corpo della valvola non deve formarsi nessuna differenza di pressione. Chiudere la serranda e disinserire le pompe.
- Avvitare i collegamenti delle valvole alle tubature.

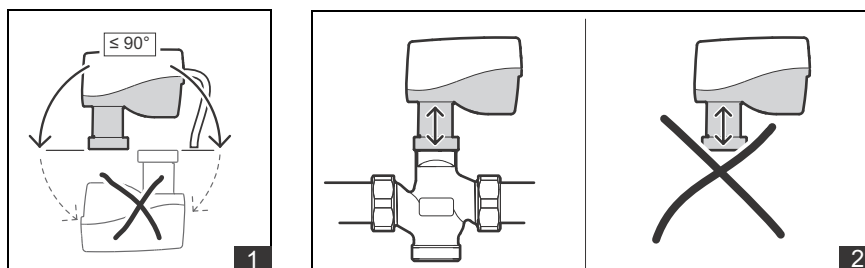
5.2 Montaggio dell'attuatore sulla valvola

Lavori preparatori

Effettuare le seguenti operazioni preparatorie per montare l'attuatore su una valvola in un impianto in servizio:

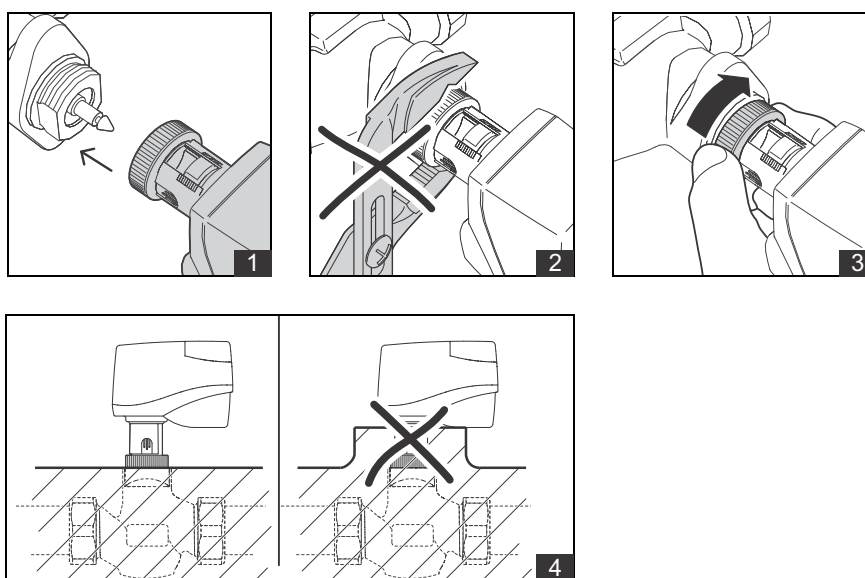
- ▶ Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che nel corpo valvola non si formi pressione differenziale.
 - ▶ Chiudere la serranda e disinserire le pompe.
- ▶ Lasciare raffreddare la valvola e le tubazioni.

Istruzioni per il montaggio



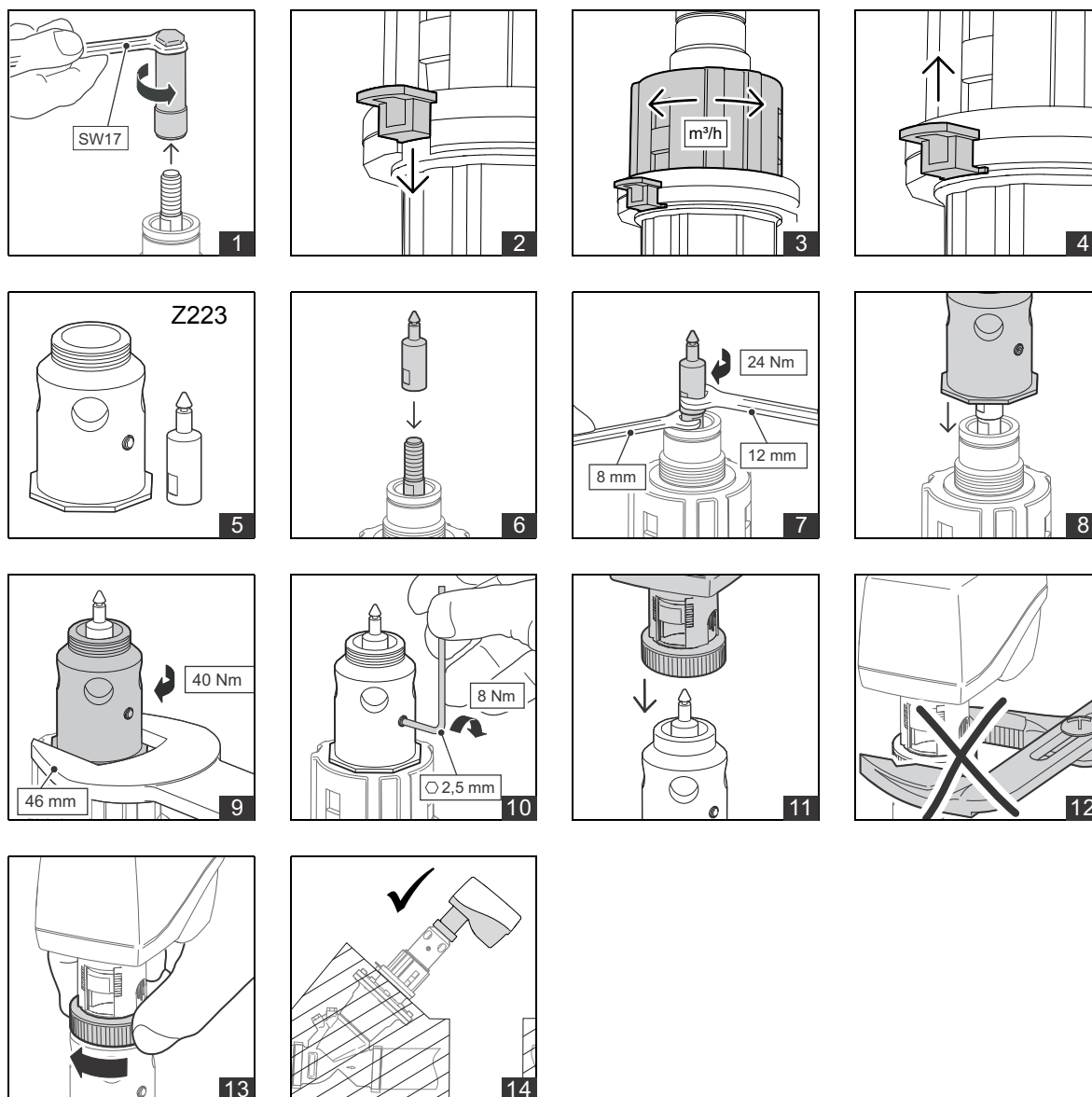
- ▶ **1** Sono consentite tutte le posizioni di montaggio sopra la valvola fino alla posizione orizzontale che presentino il cablaggio verso il basso.
- ▶ **2** ATTENZIONE! Non azionare l'attuatore senza la valvola.

5.2.1 Montare l'attuatore su una valvola RBK15..50



- ▶ **1** Posizionare l'attuatore sulla valvola
- ▶ **2** ATTENZIONE! Non utilizzare pinze per tubature. Queste possono danneggiare l'attuatore e la valvola.
- ▶ **3** Stringere manualmente il dado superiore.
- ▶ **4** In caso di isolamento lato impianto, occorre assicurarsi che la flangia dell'attuatore rimanga libera e non venga coperta.

5.2.2 Montaggio attuatore Z223 su una valvola RBQ40..50 (Cocon QTR40..50)



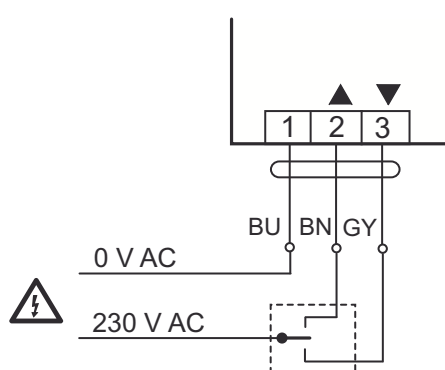
- ▶ **1** Smontaggio bussola di attuazione della valvola con una chiave fissa di 17 mm.
- ▶ **2** Premere il gancio di sicurezza verso il basso.
- ▶ **3** Preregolare il setpoint della portata volumetrica massima ruotando la manopola sul valore desiderato
- ▶ **4** Premere il gancio di sicurezza verso l'alto. In tal modo l'impostazione è bloccata.
- ▶ **5** Adattatore Z223
- ▶ **6** Montaggio di un adattatore del mandrino (componente di Z223).
- ▶ **7** Serrare l'adattatore del mandrino con una chiave fissa di 12 mm e un momento torcente di 24 Nm. A tal fine, tenere fermo il mandrino con una chiave fissa di 8 mm.
- ▶ **8** Montaggio adattatore valvola (componente di Z223).
- ▶ **9** Serrare l'adattatore della valvola con una chiave fissa di 46 mm e un momento torcente di 40 Nm.

- ▶ **10** Bloccare l'adattatore della valvola: serrare la vite senza testa con un esagono interno delle dimensioni di 2,5 mm e con un momento torcente di 8 Nm.
- ▶ **11** Posizionare l'attuatore sul raccordo filettato dell'adattatore.
- ▶ **12** **ATTENZIONE!** Non utilizzare pinze per tubature. Queste possono danneggiare l'attuatore e la valvola.
- ▶ **13** Stringere manualmente il dado superiore.
- ▶ **14** In caso di isolamento lato impianto, occorre assicurarsi che la flangia dell'attuatore rimanga libera e non venga coperta.

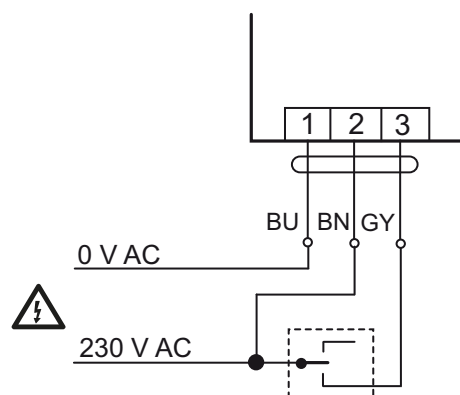
6 Collegare l'attuatore e mettere in funzione

6.1 Schema di collegamento MD50/230

- Pilotaggio a 3 punti

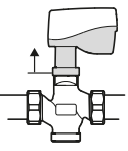
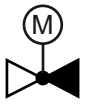
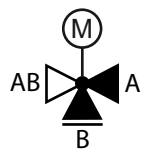
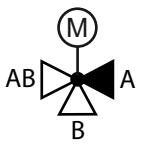
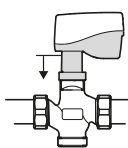
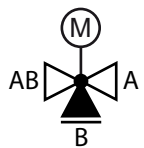
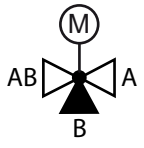


- Pilotaggio a 2 punti



AVVISO

L'inversione di direzione è possibile sostituendo le linee a monte ai morsetti 2 e 3 dell'attuatore. Tale operazione va effettuata esclusivamente in uno stato privo di tensione.

Direzione di regolazione	Valvola a due vie		Valvola a tre vie
	RBQ..	RBK-BK..	RBK..
tStelo della valvola in trazione 			
Stelo della valvola in spinta 			
 = aperto  = chiuso  = flangiato			

6.2 Messa in funzione



AVVERTENZA

Componenti sotto tensione

Scossa elettrica fatale dovuta al contatto con componenti sotto tensione sull'attuatore o su componenti elettrici dell'attuatore che a causa di stati di errore sono sotto tensione.

- ▶ Prima di aprire il coperchio per la revisione scollegare l'attuatore dalla tensione.



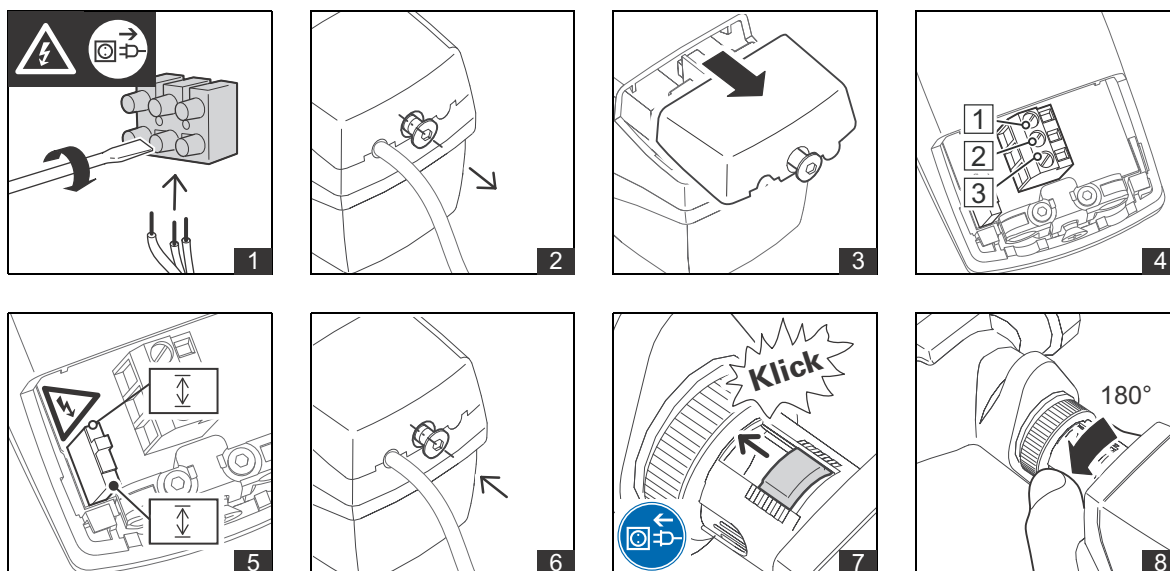
ATTENZIONE

Per il funzionamento dell'attuatore è necessario un fusibile di sicurezza a intervento lento da 1 A.



ATTENZIONE

Al momento dell'accensione dell'attuatore possono verificarsi brevi carichi di punta fino a 10 A. Per evitare il danneggiamento o il guasto delle componenti da attivare (ad esempio l'uscita di regolazione) controllare che il loro rendimento sia adeguato.



- ▶ **1** Eseguire il collegamento elettrico dell'attuatore come installazione fissa.
- ▶ **2 3** Smontare il coperchio per la revisione.
- ▶ **4** Rispettare lo schema dei collegamenti.
- ▶ **5** In caso di nuova messa in funzione o dopo un posizionamento manuale è necessario avviare in modo mirato una corsa di inizializzazione. Ciò avviene azionando un interruttore DIP prima di inserire l'alimentazione di tensione.
- ▶ **6** Montare il coperchio per la revisione.
- ▶ **7** Dopo aver attivato la rete viene avviata automaticamente una corsa di inizializzazione. L'attuatore si sposta prima nella posizione di finecorsa superiore e poi in quella inferiore. L'attuatore segue il segnale di posizione solo al termine della corsa di inizializzazione.
- ▶ **8** Al termine dei lavori di montaggio e messa in funzione, proteggere l'accoppiamento automatico con la copertura protettiva anti polvere.

6.3 Nuova inizializzazione



AVVERTENZA

Componenti sotto tensione

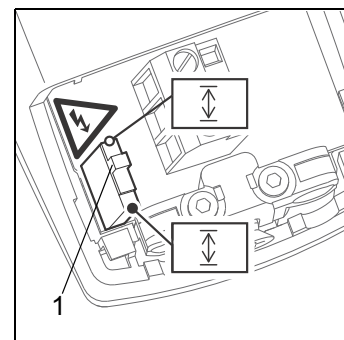
Scossa elettrica fatale dovuta al contatto con componenti sotto tensione sull'attuatore o su componenti elettrici dell'attuatore che a causa di stati di errore sono sotto tensione.

- ▶ Prima di aprire il coperchio per la revisione scollegare l'attuatore dalla tensione.

In caso di nuova messa in funzione (nuovo montaggio dell'attuatore) o dopo un posizionamento manuale è necessario avviare in modo mirato una corsa di inizializzazione.

- ▶ Avviare l'attuatore senza tensione e smontare il coperchio per la revisione.
- ▶ Cambia la posizione dell'interruttore (1).
- ▶ Montare il coperchio per la revisione e riattivare la tensione.

L'attuatore effettua una corsa di inizializzazione.



6.4 Posizionamento manuale



ATTENZIONE

Il posizionamento manuale è utilizzabile solamente a servocomando montato.

- ▶ Staccare l'attuatore dalla tensione.
- ▶ Piegare da una parte i tappi di copertura.
- ▶ Con la chiave a brugola (apertura chiave 4 mm) è possibile spostare l'attuatore in qualsiasi posizione.



ATTENZIONE

Se la posizione dello stelo viene spostata attraverso il posizionamento manuale fino all'intervento del giunto a frizione nella posizione di finecorsa superiore e inferiore, la chiave a brugola deve essere ruotata indietro di mezzo giro!



AVVISO

Al termine di una modifica manuale eseguire una nuova inizializzazione. Vedi capitolo 6.3 "Nuova inizializzazione", Pagina 23.

7 Errori e misure correttive



AVVERTENZA

Componenti sotto tensione

Scossa elettrica fatale dovuta al contatto con componenti sotto tensione sull'attuatore o su componenti elettrici dell'attuatore che a causa di stati di errore sono sotto tensione.

- ▶ Prima di aprire il coperchio per la revisione scollegare l'attuatore dalla tensione.



AVVERTENZA

Superfici bollenti o ghiacciate!

Se è presente un errore hardware o software può verificarsi un movimento improvviso con la conseguente apertura della valvola. Sono possibili gravi bruciature o congelamenti dovuti al contatto con le superfici bollenti o ghiacciate delle valvole e delle tubature.

- ▶ Indossare guanti di protezione

Errore	Causa	Correzione
Attuatore non in funzione	Guasto alla tensione di esercizio	▶ Identificare la causa ed eliminarla.
	Cablaggio non corretto	▶ Verificare il collegamento e correggerlo.
	Scheda madre difettosa	▶ Contattare il referente Kieback&Peter
L'attuatore si disattiva temporaneamente	Una linea a monte ha un contatto difettoso	▶ Controllare e stringere i collegamenti alla morsettiera.
L'attuatore non funziona o non è regolato correttamente sulla posizione valvola indicata dal segnale in ingresso, la valvola non si apre o non si chiude	Valvola bloccata / incastrata	▶ Assicurarsi che la valvola sia di facile utilizzo o sostituirla.
	Una pressione differenziale troppo elevata	▶ Verificare e far regolare il sistema idraulico e la pressione differenziale.

8 Messa a punto

Manutenzione

Per l'attuatore non è necessario alcun intervento di manutenzione.

Pulizia

Per l'attuatore non è necessario alcun intervento di pulizia.

9 Riparazione

Sul luogo di montaggio è possibile riparare solo la combinazione valvola-attuatore mediante sostituzione della valvola o dell'attuatore. Contattare il referente Kieback&Peter.

10 Messa fuori servizio, smontaggio e smaltimento

10.1 Messa fuori servizio e smontaggio dell'attuatore



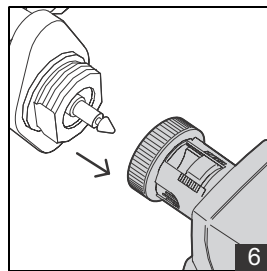
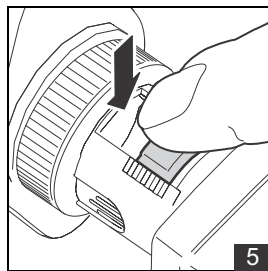
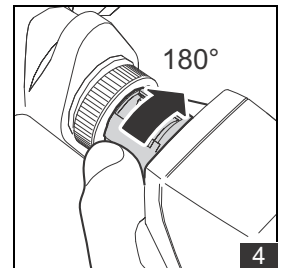
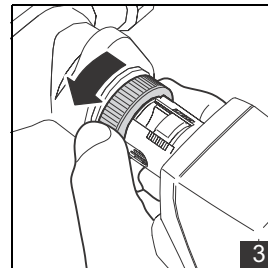
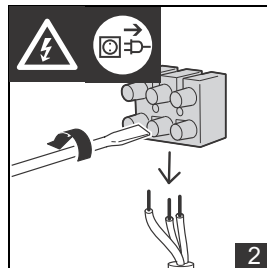
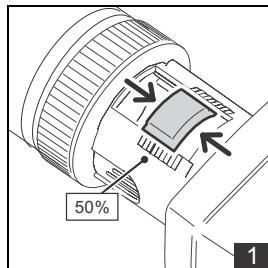
AVVERTENZA

Superfici bollenti o ghiacciate!

Se è presente un errore hardware o software può verificarsi un movimento improvviso con la conseguente apertura della valvola. Sono possibili gravi bruciature o congelamenti dovuti al contatto con le superfici bollenti o ghiacciate delle valvole e delle tubature.

- ▶ Indossare guanti di protezione

- Prima di iniziare i lavori di smontaggio, assicurarsi che non si verifichi alcuna pressione differenziale nel corpo valvola. Se necessario, chiudere la serranda e disinserire le pompe. Lo smontaggio dell'attuatore si può iniziare dopo che la tubazione si è raffreddata.



- ▶ **1** Spostare l'attuatore nella posizione centrale mediante segnale di posizione.
- ▶ **2** Scollegare la tensione dall'attuatore e rimuovere tutti i collegamenti elettrici.
- ▶ **3** Allentare il dado autobloccante. Non usare pinze, se possibile.
- ▶ **4** Ruotare la copertura protettiva anti polvere finché non sarà possibile azionare il pulsante di sicurezza.
- ▶ **5** Spingere fino in fondo e mantenere premuto il pulsante di sicurezza.
- ▶ **6** Togliere l'attuatore dalla valvola.

10.2 Smontaggio della valvola

- ▶ Sul corpo della valvola non deve formarsi nessuna differenza di pressione. Chiudere il raccordo impermeabilizzante e disinserire le pompe.
- ▶ Allentare i collegamenti a vite tra la tubazione e i collegamenti della valvola.
- ▶ Togliere la valvola dalla tubazione.

10.3 Indicazione sullo smaltimento

In conformità alle leggi e alle direttive vigenti nei Paesi dell'Unione europea, il prodotto non deve essere smaltito nei normali rifiuti domestici. In questo modo viene garantita la tutela dell'ambiente e assicurato il riutilizzo sostenibile delle materie prime. Gli utenti industriali devono rivolgersi al proprio fornitore e procedere secondo le condizioni previste nel contratto di acquisto. Il presente apparecchio non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti industriali.

11 Referente

Ordine e domande

Per effettuare un ordine, per informazioni tecniche o in caso di domande e problemi contattare il proprio referente Kieback&Peter.

Servizio riparazioni

Se l'apparecchio dovesse presentare un difetto, rivolgersi al proprio referente Kieback&Peter per chiarire la procedura.

12 Dichiarazione di conformità

IT

Kieback&Peter



Traduzione del ORIGINALE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Tempelhofer Weg 50
12347 Berlino/Germania

Responsabili della documentazione:
Lydia Bruchno / Eva Franke

confermano sotto la propria responsabilità che il succitato prodotto

Attuatore

MD50, MD50-R, MD50-E

in collegamento con le valvole della serie

RBK15..50, RBQ40..50

a cui si fa riferimento in questa dichiarazione, risponde ai requisiti definiti nelle seguenti direttive europee:

- **2006/42/CE** Direttiva macchine
- **2014/35/UE** Direttiva sulla bassa tensione
- **2014/30/UE** Compatibilità elettromagnetica
- **2011/65/UE** Direttiva RoHS

Norme armonizzate utilizzate:

DIN EN 60730-2-14: 2009-06
DIN EN ISO 12100: 2011-03

Firmato a nome e per conto di:

Berlino,
01/06/26

(ppa. Philipp Menzel)

Direttore
Gestione di prodotti e soluzioni

(ppa. Rainer Mahling)

Direttore
Centro soluzioni e assistenza

QM-F-060 | Rev. 3.0 vom 15.01.2026
Template: QM-T-034, Rev 1.3

Klassifizierung: Öffentlich

Index

Trasporto e stoccaggio	8
A	
Accessori	10
C	
Combinazioni di valvole attuatore	13
D	
Dati tecnici	9
Dichiarazione di conformità	27
E	
Errori e misure correttive	24
I	
Impiego conforme	8
M	
Manutenzione	24
Messa fuori servizio	25
Messa in funzione	22
Montaggio	18
Montaggio dell'attuatore sulla valvola	19
Montaggio valvola	18
N	
Nuova inizializzazione	23
Q	
Qualifiche del personale	7
elettricista qualificato	7
installatore	7
R	
Referente	26
S	
Schema di collegamento	21
Servizio riparazioni	26
Smontaggio	25
Stoccaggio	8
T	
Trasporto	8